

Bringing items to the Cleaning Center 将垃圾送到清扫中心

(Processing fee is required)
(需要支付处理手续费)

Bring the following garbage in by yourself.
以下种类的垃圾需要本人直接送到清扫中心。

| | | |
|--|---|--|
| Special case of Large amount of household waste 家中临时产生的大量垃圾 | Garbage produced when moving house 搬家垃圾 | Only the house moving garbage items (daily necessities) that are burnable can be disposed of at the Cleaning Center. 在搬家时所产生的日用品垃圾中, 有可以在清扫中心处理物品。 |
| | Pruned waste (Pruned trees and weeds) 修剪时产生的树枝和草的垃圾 | Trees and weeds that you pruned in your garden. Cut the branches into pieces from 50cm to 1m in length and 8cm in diameter. Cut bamboo into pieces of less than 40cm in length and 8cm in diameter. When you use a company (gardening business) for pruning of the trees and weeds, that company must dispose of the pruned waste. ※Collected once to three times a year by applying at the residents' association. 自己修剪的一般家庭的树木和草。将草木切割在长 50cm 至 1m (直径在 8cm 以内), 竹子长 40cm (直径在 8cm 以内), 并捆绑成束。(如果是由专门公司承接的修剪, 请务必让该承包商负责处理垃圾) ※通过自治协会申请每年可以收集三次。 |
| | Tatami 榻榻米 | If you changed the tatami by yourself, then you can dispose of the old tatami. It's not necessary to cut up the tatami. 仅限于您自己更换的。每天最多可以携带过来 6 张榻榻米。 ※不需要切割。 |
| Business-related garbage Store and office garbage 商业垃圾(商店、营业所等的垃圾) | Office general waste that is possible to burn at the Cleaning Center. Bring directly to the Cleaning Center or ask the General Waste Collectors who are given permission by the City Hall. Cleaning Center doesn't collect. 一般商业废弃物中, 可以在清扫中心焚烧的垃圾。(直接送到清扫中心或通有市政府许可的收集搬运公司) 市政不收集此类垃圾。 | |

Open Hours : Monday through Friday (Weekdays) 11:00a.m.~12:00p.m. 1:00p.m.~4:00p.m.
受理时间: 周一至周五的工作日, 上午 11 点至中午, 下午 1 点至 4 点

The trees pruned branch cuttings and weeds that were removed

自家庭院修整后, 清理出来的树枝和草

Mix it in with other burnable garbage, less than half of the garbage bag can be filled with branch cuttings and weeds. Dispose of it on a burnable garbage day. We don't collect a garbage bag that has been filled with only tree cuttings and weeds. 草木垃圾必须为垃圾袋一半以下的量, 并且与其他【可燃垃圾】混合后再放到垃圾收集处。请注意我们不收集只有杂草和树枝的垃圾。

Disposal of dead animals such as your pet dogs and cats.

如果喂养的狗和猫死亡

Please wrap it in oilpaper or newspaper and put it into a cardboard box. Tie the box with string. Then bring it to the Cleaning Center. (Processing fee is required.)

Open Hours : Monday through Friday (Weekdays) 9:00a.m.~12:00p.m. 1:00p.m.~4:00p.m.

When your pet dog dies, you need to cancel the registration of your pet dog.

Please inquire at the Environmental Policy Division (Kankyō Seisaku Ka) Tel 53-1151

请用油纸或报纸包裹后, 放在纸箱等里面, 并且用绳子捆绑好箱子后再送至清扫中心。(需要收取处理费用)

* 受理时间为周一至周五的工作日, 上午 9 点至中午, 下午 1 点至 4 点。

* 喂养的狗死亡, 还需要办理取消「畜犬登录」的手续

如有疑问请联系市政府环境政策科 (电话: 53-1151)。

If you come across a dead body of a stray dog or cat

如果看到流浪狗和流浪猫的尸体

If you come across a dead body of a stray dog or cat, please call the Cleaning Center. Staff will come there to disposal of it.

如果您在路上看到野狗和流浪猫的尸体, 请联系清扫中心, 我们将收集并处理。

Illegal dumping

非法丢弃

When garbage is thrown away illegally, it is punishable by law.

Imprisonment of up to 5 years or a fine of up to 10 million yen.

如果乱扔垃圾, 将会受到法律的惩罚。(5 年以下监禁或 1,000 万日元以下的罚款)。



Illegal dumping is prohibited!
禁止非法丢弃!



For children who will be born in the future. 为了孩子们的明天

Garbage separation, waste reduction and thorough recycling.
The amount and kinds of garbage continues to increase.

垃圾的分类和减少。 - 以及资源化的彻底 -

Each person needs to be mindful of trying to reduce the quantity of garbage. We request that each person separates the garbage properly to be more effective, considerate and take care of natural resources.

垃圾的数量在不断增加, 并且种类也越来越多。

每个人要有意识地注意不要制造“垃圾”。

请您重视有限的资源, 对垃圾进行分类, 有便于提高垃圾处理的效率。

Garbage that the Cleaning Center can't collect and dispose of. 市政无法收集和处理的垃圾

| A list of items 品目示例 | Method of disposal 处理方法 |
|--|--|
| fire extinguisher, waste oil, tempura frying oil, kerosene, liquid things such as oil, chemicals and paint. The things with toxicity, explosiveness, flammability (e.g. propane gas cylinder). 灭火器、废油(天妇罗油、煤油、油等液体)、化学品、油漆、有毒/易爆/易燃(丙烷气瓶等)。 | Ask the sales outlet or processing company to receive and process them. 请通过经销商回收, 或请专业的公司处理。 |
| waste car, motorcycles over 50cc, tires, car battery, car parts, piano, water heater, and so on. 废弃汽车、50cc 以上单车、轮胎、蓄电池、汽车零部件、钢琴、热水器等。 | Ask a professional processor. 麻烦您请专业的公司处理。 |
| agricultural equipment, combine, cultivator, threshing machine. 农具、收割机、裁缝机、脱壳机等。 | Ask the sales outlet to receive and process the old one, when you buy a new one. Recycling fee required. Otherwise pay the recycling fee at a Post Office and attach the payment slip to the item, then take it to the place that the manufacturer has specified. 更换购买时请让商家回收处理(需要回收费)。如果这样操作有困难的话, 请通过邮局转账支付回收费, 将已付凭证贴在实物上, 然后送到制造商所指定的回收地点。 |
| Garbage for home renovation, construction waste, sediment, rubble, concrete blocks, glass sash, bricks and so on. 居家装修工程所出、建筑废料、泥沙、碎石、混凝土块、玻璃窗框、砖块等。 | |
| industrial waste, medical waste, hypodermic needle and so on. 工业废弃物、医疗废弃物(注射针头等)。 | |
| specified home appliances, CRT TV, liquid crystal TV, plasma TV, air conditioner, refrigerator and freezer, washing machine, clothes dryer. 特定家用电器(阴极射线管电视、液晶电视、离子电视、空调、冰箱和冰柜、洗衣机、衣物类烘干机)。 | |



Please be careful to follow the rules and the guidelines of waste separation and disposal of garbage. And let's create a beautiful cityscape!

每个人都遵守垃圾分类和丢弃的规则及礼仪, 让我们创造一个美丽的城市!

Yamato Koriyama city Industrial Promotion
Department(Sangyō Shinkō Bu)
Cleaning Center TEL53-3463 FAX55-3570

有关于垃圾的咨询 大和郡山市产业振兴部
清洁中心 清扫中心 大和郡山市九条町 11 番地 2
电话 53-3463 传真 55-3570